

Revista  
de Estudios  
Marítimos  
del País Vasco

# ITSAS *m e m o r i a*

2 1998



## U·M

UNTZI MUSEOA · MUSEO NAVAL  
Donostia · San Sebastián

**GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA . DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA**

**Diputatu Nagusia . Diputado General**

ROMAN SUDUPE

**Kultura eta Euskarako Foru Diputatu . Diputada Foral de Cultura y Euskera**

KORUKO AIZARNA

**Kulturako Zuzendari Nagusia . Director General de Cultura**

LUIS MARÍA OYARBIDE

**ITSAS MEMORIA. REVISTA DE ESTUDIOS MARÍTIMOS DEL PAÍS VASCO**

**Argitaratzailea . Edita**

UNTZI MUSEOA (GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA)

MUSEO NAVAL (DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA)

Donostia-San Sebastián (Abendua, 1998 . Diciembre, 1998)

**Dirulaguntza . Colaboración financiera**

EUSKO JAURLARITZAKO KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO

**Proiektua, zuzendaritza eta koordinazioa . Proyecto, dirección y coordinación**

SOKO ROMANO, JOSÉ MARÍA UNSAIN

(AIRU Zerbitzu Kulturalak . AIRU Servicios Culturales)

**Aholkularitza Batzordea . Comité Asesor**

JUAN APRAIZ, AINGERU ASTUI, JOSÉ ANTONIO AZPIAZU, JOSÉ LUIS CASADO,

MONTSERRAT GÁRATE, SELMA HUXLEY, ROBERT GRENIER, MANUEL IZAGIRRE,

FÉLIX LUENGO, JOSÉ LLOMBART, MANUEL MONTERO, JOSÉ LUIS ORELLA,

JUAN PARDO, JOSÉ IGNACIO TELLECHEA, AINGERU ZABALA

**Idazkaria . Secretaria**

ANA IZA

**Erredakzioa eta Administrazioa . Redacción y Administración**

UNTZI MUSEOA . MUSEO NAVAL

Kaiko Pasealekua, 24 . Paseo del Muelle, 24

20003 Donostia. Tel. 943430051

**Diseinu eta maketazioa . Diseño y maquetación**

JAVIER LÓPEZ ALTUNA, JOSÉ MARÍA UNSAIN

**Itzulpena euskarara . Traducción al euskara**

EUSKARAREN NORMALKUNTZARAKO ZERBITZUA

(GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA)

**Fotokonposizioa eta fotomekanika . Fotocomposición y fotomecánica**

IPAR

**Moldiztegia . Imprenta**

ITXAROPENA

© Gipuzkoako Foru Aldundia . Diputación Foral de Gipuzkoa

I.S.S.N. 1136-4963

Lege gordailua . Depósito legal SS-570/96

Artikulo bakoitzaren edukia autorearen erantzukizuneko da.

La responsabilidad de los contenidos incumbe exclusivamente a los autores.